

監警會 通訊

IPCC NEWSLETTER



有關調查刑事案件衍生的投訴個案

Complaint cases generated from crime investigation



獨立監察警方處理投訴委員會
Independent Police Complaints Council

本通訊網上版可在監警會網頁下載

On-line version of this newsletter is available at

www.ipcc.gov.hk

查詢 Enquiries

電話 Tel : 2524 3841

傳真 Fax : 2524 1801 / 2525 8042

電郵 Email : enq@ipcc.gov.hk

地址 Address

香港灣仔港灣道26號華潤大廈10樓1006-10室

Rooms 1006-10, 10/F, China Resources Building,
No. 26 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong

監警會頻道 IPCC Channel

<http://www.youtube.com/user/ipccchannel>



監警會網頁
IPCC Website



監警會YouTube頻道
IPCC YouTube channel

p.2-12 封面故事 Cover story

專題 Special feature p.13-15

p.16-18 監警觀點 Viewpoint from IPCC

最新動態 Recent activities p.19-23

監警會委員和觀察員

IPCC Members and Observers p.24

有關調查刑事案件衍生的投訴個案

Complaint cases generated from crime investigation

刑事案件的處理和調查涉及不同程序，包括搜集證據、錄取口供、拘捕疑犯、提出檢控等。在監警會審核的投訴個案中，便有指控是涉及警務人員在調查過程中「疏忽職守」，或是在檢控程序中出錯。今期的封面故事將介紹四宗有關調查刑事案件衍生的投訴個案。

The handling and investigation of crime cases involve various procedures, such as collecting evidence, taking cautioned statement, arresting suspects and filing prosecution. Among the complaint cases vetted by the IPCC, some allegations involved “Neglect of Duty” in the course of investigation, while some cases were related to faulty procedures in prosecution. In this issue, the cover story will feature four complaint cases, all arising from criminal investigation.

個案一：三名警員未有妥善調查一宗偷竊案導致未能追查疑犯下落

Case 1 : Three police officers failed to properly investigate a theft case which resulted in failure to track down the suspect

背景

投訴人在超級市場購物期間，發現他放在購物車內的個人物品不翼而飛，遂報警求助。案件交由三名警務人員（被投訴人一至三）負責，被投訴人一為案件主管（督察），其餘二人為調查員（分別為警長及警員）。由於沒有收到有關個案的調查進展或結果，投訴人於案發約一年後致電查詢。一名督察當時接替被投訴人一的工作，告知投訴人該案件已被終止調查。

投訴人不滿警方的調查手法和結果，遂向投訴警察課投訴。他表示，自己曾檢視超級市場內閉路電視拍攝的片段，從中得知一名疑犯偷走了他的袋後，隨即使用了疑犯自己的超級市

Background

While shopping in a supermarket, the Complainant found his personal belongings in the trolley had gone missing and thus reported this case to the police. The case was handled by three police officers (Complainees 1-3). The Complainee 1 (COME 1) was the officer in charge of the case (Inspector) whereas the other two officers (COME 2-3) were the investigating officers, i.e. Team Sergeant and Police Constable respectively. About a year after the incident, as the Complainant had not received any update or case result, he then called the Police via phone for enquiry. An Inspector, who was the successor of COME 1, told the Complainant that his case had been curtailed.

Dissatisfied with the Police's investigation approach and result, the Complainant lodged a complaint with CAPO. He claimed that while reviewing the supermarket CCTV footage, he realized that the suspect took his bag and used the suspect's own membership card to check out at the cashier. As a result, the Complainant



投訴人認為警方可從超級市場積分卡的交易紀錄追查疑犯的下落，而非草草地結束調查。

(照片來源(封面及本頁)：經濟日報)

The Complainant considered that the Police could track down the suspect through the transaction records of the supermarket membership card instead of closing the case hastily.

(Photo Credit (cover and this page): Hong Kong Economic Times)

場積分卡再進行購物，因此認為警方應能循此方向追查疑犯的下落，而非草草地結束調查。他指控被投訴人一至三未有妥善調查案件【指控一：疏忽職守】，以及被投訴人一未有適時向他交代案件的進度和結果【指控二：疏忽職守】。

投訴警察課的調查

有關指控一，被投訴人三在接受投訴警察課調查時表示，他檢視閉路電視時，發現片段未能清楚拍下疑犯的樣貌，僅拍攝到他在收銀處使用超級市場積分卡。此外，被投訴人三向超級市場經理查詢時，得知一張積分卡可由數人共用，而且涉事的超級市場亦未能提供積分卡的交易紀錄及客戶資料。基於上述情況，被投訴人三認為所有可以追查的線索已中斷，遂建議被投訴人一和二終止調查。投訴人一和二認同被投訴人三的觀點，考慮到即使能找到該名疑犯亦難以成功作出檢控，因此二人決定同意終止調查。

經調查後，投訴警察課發現積分卡公司可按積分卡交易的地點和時間從交易紀錄中找出積分卡使用者的個人資料，並提供予警方作調查之用。被投訴人三向投訴警察課表示自己對超級市場積分卡的運作有誤解，故此未有再向積分卡公司作調查及確認疑犯身份。投訴警察課認為被投訴人三在調查中有錯失

believed that the police should use this clue to identify the suspect instead of closing the case hastily. He alleged that COMEEs 1-3 failed to investigate the case properly [Allegation 1: Neglect of Duty], and COMEE 1 failed to update him the case progress and result [Allegation 2: Neglect of Duty].

CAPO's investigation

Regarding Allegation 1, when interviewed by CAPO during complaint investigation, COMEE 3 claimed that he reviewed the CCTV footage and found that it did not capture the face of the suspect clearly but only the use of the membership card by the suspect at the cashier. In addition, COMEE 3 was informed by the manager of the supermarket that one membership card account can be used by several persons and the supermarket could not provide transaction records and customer information of the membership cards. Based on the above situation, COMEE 3 considered that the lines of investigation had been exhausted and made recommendation to COMEEs 1-2 for curtailment of the case. Both of them agreed with COMEE 3's views, as they considered that even if the card user at the material time could be identified, the chance of a successful prosecution was low. Therefore, they agreed to curtail the investigation.

After investigation, CAPO revealed that if police provided the location and time of the membership card transaction, the membership card company could retrieve the personal particulars of the card user from their transaction records and provide relevant information to the police for investigation purpose. COMEE 3 told CAPO that he misunderstood the operation of the supermarket's membership card and hence failed to further investigate and confirm the suspect's identity from the membership card company. CAPO considered that COMEE 3, who failed to investigate the case

並提供了錯誤的資料誤導被投訴人一和二，他應為此負責，因此將針對被投訴人三的指控一分類為「獲證明屬實」，並向他作出訓諭而無須將事件記入其分區報告檔案中。相反，由於被投訴人一僅在警隊工作四年，年資尚淺，而且他和被投訴人二均被誤導，故建議將針對二人的指控一分類為「無法證明屬實」。

至於指控二，根據警方檔案紀錄，被投訴人一在個案終止調查後曾寄信通知投訴人有關調查結果，過程中並無延誤，因此投訴警察課將指控二分類為「並無過錯」。

監警會的觀察

監警會認同投訴警察課對指控二的分類，但不同意投訴警察課對指控一的分類。監警會認為，作為被投訴人三的上司，被投訴人一和二有責任指導他，因此二人應對個案負上相同責任。再者，被投訴人一在警隊工作已有數載並為督察職級，經驗非淺，而且年資長短並不可作為他錯誤決定終止調查的藉口。被投訴人一作為案件主管，最基本和最重要的工作是小心核實所有調查證據，例如他應向積分卡公司查證積分卡計劃的實質運作及警方索取積分卡交易紀錄及個人資料的流程。假如他能妥善及謹慎地處理有關個案，給予適當的督導給被投訴人二和三，並嘗試追查所有線索，便很大機會可以追查到疑犯的下落。

至於被投訴人二，他是一名擁有逾二十年經驗的資深警務人員，理應知道當時仍有可以追查的線索。不過，他卻以積分卡可由數人共用為由而認定難以追查疑犯身份並同意終止調查。監警會認為被投訴人二根本未有盡責從各方搜證，便妄下判斷，實有草率之嫌。監警會認為被投訴人二同樣未有妥善處理投訴人的案件。

基於上述原因，監警會建議將針對被投訴人一和二指控一重新分類為「獲證明屬實」。投訴警察課最終接納上述建議，將針對三人的指控一均重新分類為「獲證明屬實」，並對他們作出訓諭但無須記入其分區報告檔案中。

properly and had subsequently misled COMEEs 1-2, should bear the main responsibility. Therefore, CAPO classified the allegation 1 against COMEE 3 as “Substantiated” and he would be given an advice without Divisional Record File (DRF) entry. On the other hand, as COMEE 1 had only served for four years in the Force and COMEEs 1-2 were mainly misled by COMEE 3, allegation 1 against COMEEs 1-2 should be classified as “Unsubstantiated”.

Regarding Allegation 2, according to the record of police documents, COMEE 1 had issued an investigation result letter to the Complainant after the case was curtailed and no delay was found during the process. Therefore, CAPO classified the allegation 2 as “No Fault”.

IPCC's observation

IPCC agreed with CAPO's classifications on allegations 2, but disagreed with its classification on allegation 1. IPCC opined that COMEEs 1-2, who were supervisors to COMEE 3, should provide proper guidance to him and thus should bear equal responsibilities for the case. Considering COMEE 1 has already served the Force for several years and was in the rank of Inspector, he should have adequate experience. Moreover, his short service could not be a valid excuse to exonerate his negligence in making a wrong decision to curtail the case prematurely. Being the officer in charge of the case, it was basic and essential for COMEE 1 to conduct some background check on the available evidence, such as checking the actual operation of the membership card programme and how the transaction records and personal data could be obtained from the membership card company. If he had handled the case in a proper manner, provided appropriate guidance to COMEEs 2-3, and tried to exhaust all lines of enquiry, the chance of tracking down the suspect would be higher.

As an experienced officer who served the Force for 20 years, COMEE 2 should be able to identify that the lines of enquiry had not been exhausted at the material time. However, he believed it would be difficult to track down the identity of the suspect and agreed to curtail the investigation on the grounds that there could be more than one user for one membership card account. The IPCC considered that COMEE 2 drew the conclusion hastily before trying his best to collect all the available evidence. Thus, the IPCC was of the view that COMEE 2 also failed to handle the case properly.

Based on the above reasons, the IPCC recommended that the allegation 1 against COMEEs 1-2 should be re-classified as “Substantiated”. CAPO accepted the above recommendations and re-classified the allegation 1 against three officers as “Substantiated”. Three COMEEs were given advices without DRF entry.

個案二：調查刑事毀壞案件所衍生的投訴

Case 2 : Complaint stemmed from the investigation of a criminal damage case



投訴人投訴一名警務人員未有調查清楚，便於賓館內將她拘捕。

(照片來源：經濟日報)

The Complainant alleged that a police officer arrested her in a guesthouse without investigating the case properly.

(Photo Credit: Hong Kong Economic Times)

背景

投訴人與其弟因母親的賓館業權而爭執。期間，投訴人的丈夫威脅殺死投訴人的弟弟，其弟感威脅於是報警。警察到場調查後拘捕了投訴人的丈夫。投訴人為此情緒激動，更以鐵枝破壞賓館的洗衣房門。投訴人的弟弟於是再次報警。接報到場的一名警務人員以刑事毀壞罪名拘捕投訴人。在拘捕過程中，投訴人要求與母親見面，但被拒絕。投訴人就此投訴該名警務人員（被投訴人一）【指控一：疏忽職守】。此外，投訴人亦指控被投訴人一未有於現場調查清楚，只聽信其弟的片面之詞便將她拘捕【指控二：疏忽職守】。

Background

The Complainant had an argument with her brother about the ownership of their mother's guesthouse. During the dispute, the Complainant's husband threatened to kill his brother-in-law. Complainant's brother felt threatened and called the Police. After investigation, the Complainant's husband was arrested by the police officers who arrived at the scene. The Complainant became emotional at this point and used an iron pole to break a laundry room door in the guesthouse. The Complainant's brother called the Police again. Three police officers attended the scene for inquiries and arrested the Complainant for "Criminal Damage". During the arrest, the Complainant requested to meet her mother but the request was rejected. The Complainant thus filed a complaint against the three police officers (Complainees 1 to 3) [Allegation 1: Neglect of Duty]. Subsequently, the Complainant also alleged that Complainee 1 (COME 1) had failed to investigate the case properly at the scene, and arrested her based solely on her brother's one-sided words [Allegation 2: Neglect of Duty].

投訴警察課的調查

經全面調查後，投訴警察課認為負責案件的警務人員考慮到投訴人母親有可能成為案中的控方證人，為確保投訴人母親的安全，以防投訴人因情緒不穩而令事件惡化，或令投訴人有機會騷擾案中證人，即其母親，從而妨礙調查工作，故決定拒絕讓投訴人與其母親見面。投訴警察課認同以上觀點，遂將指控一分類為「並無過錯」。

至於指控二，投訴警察課在調查後發現：(i) 現場有兩名員工(證人)目睹投訴人破壞洗衣房門；(ii) 投訴人聲稱擁有賓館股權，惟未能提供任何證明文件。在警誡下，她辯稱擁有洗衣房的使用權，但未獲發鎖匙才以工具撬開洗衣房門，造成損壞；及(iii) 被投訴人曾要求投訴人的弟弟聯絡賓館東主，亦即投訴人的母親到場協助調查。投訴人母親當時曾表示堅決追究事件。基於以上證據，該課認為被投訴人一在經過全面調查後才對投訴人作出拘捕，並非單靠投訴人弟弟的一面之詞，行動實屬合理，因此將該指控同樣分類為「並無過錯」。

監警會的觀察

監警會同意投訴警察課對兩項指控的分類，並認為投訴人可能因不了解警方調查案件的程序而產生誤會，繼而引致投訴。在類似個案，警務人員在處理家庭糾紛所衍生的案件時，涉案人士或被捕人士一般情緒較激動而未能理解警方處理方法。監警會認為警務人員若能於事後再向涉案人士清楚解釋其責任及權利，則可避免誤會，及減少因誤解警方工作而衍生的投訴。

CAPO's investigation

After thorough investigation, CAPO opined that COMEEs 1-3 have considered that the Complainant's mother might later become a prosecution witness. For safety concern of the Complainant's mother, it was reasonable for them to refuse Complainant's meeting request to prevent the emotionally unstable Complainant from further escalating the incident and to prevent her from affecting the investigation work by interfering with Complainant's mother who would be the witness of the case. CAPO agreed with the considerations mentioned above and classified Allegation 1 as "No Fault".

As for Allegation 2, CAPO has conducted investigation and found that: (i) two guesthouse workers (witnesses) had seen the Complainant damaging the laundry room door; (ii) the Complainant claimed to own shares of the guesthouse but failed to provide any supporting documents. Under caution, the Complainant argued that she had the right to use the laundry room but was not offered the key. She had to use a tool to pry open the laundry door, which caused the damage; and (iii) COMEE 1 had requested the Complainant's brother to contact the guesthouse owner, i.e. the Complainant's mother to assist in the investigation at the scene. The Complainant's mother insisted to pursue the incident at the material time. Based on the above evidence, CAPO was of the view that CAPO considered that COMEE 1 arrested the Complainant after thorough investigation and the arrest was not based entirely on the version given by the Complainant's brother. The arrest action was justified. Therefore, CAPO classified the allegation as "No Fault".

IPCC's observation

The IPCC agreed with CAPO's classifications of the two allegations and considered that the Complainant might have misunderstood the police investigation procedure while she lodged the complaint. In many cases which stemmed from family disputes, persons involved in and those who were arrested during the incidents were likely to be emotionally unstable and unable to comprehend the police's procedures. The IPCC opined that if the police officers could clearly state to the persons involved in these cases their rights and responsibilities afterwards, similar misunderstandings and relevant complaints might be reduced.

個案三：案件主管未有在法定檢控時限內提出起訴

Case 3 : Officer-in-charge of a case failed to file prosecution within the statutory time bar



投訴人投訴一名警務人員未有在法定檢控時限內起訴被告。

(設計圖片)

The Complainant alleged that a police officer failed to prosecute the Defendant within the statutory time bar.

(Illustration)

背景

一名女教師(投訴人)報案指在校內淋浴期間遭一名男教師(被告)偷窺。經調查後，案件主管(被投訴人)根據律政司的建議，以「遊蕩」罪起訴被告。然而，被投訴人安排被告出席法庭聆訊的日期超出了六個月的法定檢控時限。被投訴人發現錯誤時，由於法定檢控時限已過，結果案件須撤銷，被告亦在無條件下獲釋。

投訴人得悉上述情況後，隨即作出投訴，指控被投訴人未有在法定檢控時限內起訴被告【指控：疏忽職守】。

Background

A female teacher (Complainant) made a report to the Police alleging that a male teacher (Defendant) had peeped at her when she was having a shower in school. After investigation, the officer-in-charge of the case (Complainee) charged the Defendant with one count of “Loitering” based on the advice from the Department of Justice. The Complainee (COMEE), however, arranged the Defendant to appear in court on a day after the six-month statutory time bar. When the COMEE realized the mistake, the statutory time bar had already passed. The case had to be dropped and the Defendant was released unconditionally.

After noting the above situation, the Complainant lodged a complaint alleging that the COMEE had failed to prosecute the Defendant within the statutory time bar [Allegation: Neglect of Duty].

投訴警察課的調查

投訴人其後表示，她只希望被投訴人的上司知悉事件，藉以提升警隊服務質素，因此決定撤回投訴。

與此同時，被投訴人所屬單位認為其疏忽職守的指控，表面證據成立，故需採取紀律覆檢。

投訴警察課考慮了投訴人的決定和被投訴人所屬單位的安排後，把投訴指控分類為「投訴撤回」。

監警會的觀察

監警會對該課的分類有保留。鑑於本個案的指控性質嚴重，加上指控已有表面證據支持，故有必要進行全面調查，進一步考慮指控是否屬實。投訴警察課接納監警會的建議，經全面調查後，指控分類最終由「投訴撤回」改為「獲證明屬實」，被投訴人須接受紀律覆檢。

就本投訴個案，會方特別提出兩個值得注意的方面。第一，即使投訴人選擇撤回投訴，其個案並不一定列作「投訴撤回」。監警會同樣會審視這類個案，並在有需要時要求投訴警察課進行全面調查，確保投訴人沒有受到任何不恰當的影響而撤回投訴，以及警方能從個案中汲取教訓，採取相應的補救行動。

第二，在刑事案件中，法定檢控時限是非常重要的。會方建議警方透過不同途徑，提醒警務人員務必注意相關時限，確保所有刑事案件均得到適時及適當的處理。

CAPO's investigation

The Complainant later expressed that she decided to withdraw the complaint as she only wanted the COMEE's supervisor to be apprised of the incident with a view to improving the Force's service quality.

Meanwhile, the Formation of the COMEE opined that there appeared to be prima facie evidence to support the Neglect of Duty allegation and thus a Disciplinary Review was initiated.

Taking into account of the Complainant's decision and the arrangement of COMEE Formation, CAPO classified the allegation as "Withdrawn".

IPCC's observation

The IPCC, however, had reservation on CAPO's classification. Given the fact that the allegation was serious in nature and that it was supported by prima facie evidence, a full investigation was therefore warranted in this case in order to further consider if the allegation should be substantiated. CAPO agreed with the IPCC's recommendation. A full investigation was conducted and the allegation was eventually reclassified from "Withdrawn" to "Substantiated". The Complainee was subject to Disciplinary Review.

There are two noteworthy points in this complaint case. Firstly, where Complainants have withdrawn their complaints, their withdrawals do not necessarily result in the "Withdrawn" classification. The IPCC will also review such cases and request CAPO to conduct full investigation when appropriate to ensure that no undue influence has been exerted on the Complainants and that any lessons learnt from the cases will be captured and appropriate remedial actions will be taken by the Police accordingly.

Secondly, statutory time bar is of utmost importance for handling criminal cases. The IPCC recommended the Police to remind officers to pay special attention to such time bar via various means so as to ascertain that all criminal cases are processed in a timely and proper manner.

個案四：四名警員在未有搜查令或投訴人的同意下入屋搜查

Case 4 : Four police officers conducted a house search without search warrant or Complainant's consent



監警會建議警方與政府化驗所加強合作，為懷疑危險藥物進行緊急初步檢驗。

(資料相片)

The IPCC recommended the Police to enhance their collaboration with the Government Laboratory to conduct urgent preliminary examinations on suspected dangerous drugs.

(Illustration)

背景

一名市民向警方舉報一名可疑男子用腳踢其鄰居的大門。被投訴人一至四(一名警長及三名警員)到場調查，發現涉事的單位門鎖曾遭破壞，而投訴人正於屋內。投訴人在警員要求下打開鐵閘讓他們進入屋內調查。投訴人向警員解釋他是屋主的朋友，屋主當時正住院。投訴人表示屋主讓他暫住於單位內已有數月，並只能出示該單位的鐵閘鎖匙。警員經查證確認屋主正留院，不過未能直接聯絡屋主跟進投訴人的說法。

由於仍對投訴人有所懷疑，加上大門亦有損毀，被投訴人決定向其進行搜身及於單位內作出搜查。經搜查屋內衣櫃及梳化上的一個手提袋，警方發現手提袋內藏有一袋可疑白色粉末和一把彈弓刀。就此，警方以「刑事毀壞」、「管有危險藥物」和「管

Background

An informant made a report to the Police that a suspicious male (Complainant) was kicking at the door of his neighbour's flat. Four police officers (Complainees 1-4) responded to the scene and found that the door lock to the flat was damaged and the Complainant was inside the unit. Upon request from the police officers, the Complainant opened the iron gate to let them enter for investigation. The Complainant explained to the police officers that he was a friend of the owner of the flat who was currently hospitalised. He stated that the owner allowed him to live in the flat temporarily for a few months then and was able to present the iron gate key to the flat as a proof only. After inquiry, the police officers confirmed that the owner of the flat was indeed hospitalised. However, they were not able to speak to the owner directly to follow up on the Complainant's version.

Since they still had doubt about the Complainant, in addition to the damage of the main door, the Complainees (COMEES) decided to conduct search on the Complainant and in the flat. After searching in a wardrobe in the flat and a tote bag on the sofa, the police officers found a bag of suspicious white powder and a spring loaded knife stashed in the Complainant's bag. The police officers then arrested the Complainant and charged him with "Criminal Damage", "Possession

有違禁武器」三項罪名拘捕投訴人，並向被其落案起訴及將案件提堂。於庭上，法官將案件押後，以等候政府化驗師對白色粉末及彈弓刀的化驗結果。期間投訴人需還押懲教署看管。

六星期後，化驗結果證實該袋白色粉末並沒有任何危險藥物的成份。此外，警方亦聯絡上屋主證實投訴人所說。在審視案件後，警方只繼續起訴「管有違禁武器」這項罪行。投訴人於庭上不承認控罪。審訊中，法官批評警方當日並未有搜查令搜屋。而警方當時並未以任何足以支持搜屋的控罪拘捕投訴人，故不適合引用警權在屋內搜查證據。就此，法官認為警方當日入屋搜查的行動並不合法，所檢取的彈弓刀亦不能成為有效之證物。因此，投訴人被判無罪釋放。

案件審訊完結後，投訴人向投訴警察課指控被投訴人二在單位的廚房內撿取一袋鷹粟粉，便懷疑是海洛英，拘捕他管有危險藥物【指控一：捏造證據】。此外，投訴人亦指被投訴人一至四向他查問時不禮貌【指控二：不禮貌】。

投訴警察課的調查

有關指控一及二，投訴警察課曾嘗試聯絡投訴人以錄取口供及跟進投訴，但投訴人並無回應投訴警察課。基於現有證據未能對指控作出肯定的結論，該課遂將兩個指控分類為「無法追查」。

監警會的觀察

監警會同意投訴警察課對指控一和二的分類。不過，監警會對於四名被投訴人處理案件的手法，尤其是他們在不合法的情況下在投訴人的單位內進行搜查有所保留。因此，監警會建議投訴警察課對四名被投訴人新增一項「未經舉報但證明屬實」的「濫用職權」指控。

of Dangerous Drugs (PDD)” and “Possession of Prohibited Weapon (POPW)”. When it was brought to court, the Judge adjourned the case pending the examination results of the suspected white powder and the spring loaded knife by Government Chemist. During this period, the Complainant was remanded in custody of the Correctional Services Department.

Six weeks later, the test result confirmed that the bag of white powder did not contain any dangerous drugs. In addition, the Police had got in touch with the owner of the flat and confirmed the Complainant's version. After reviewing the case, the Police decided to proceed with the charge of “POPW” only. The Complainant pleaded not guilty in court. During the trial, the Judge criticized the Police for conducting a search of the flat without a warrant. He stated that the Police did not arrest the Complainant for any offence which called for police power to look for evidence in the flat. In this connection, the Judge considered that the Police's search action on that day was not legal and the spring loaded knife seized could not be presented as a valid exhibit. Therefore, the Complainant was acquitted.

Upon conclusion of the court case, the Complainant approached CAPO and alleged that COMEE 2 had seized a bag of corn flour from the kitchen in the flat. Suspecting the white powder as heroin, he arrested the Complainant for the offence of “PDD” [Allegation 1: Fabrication of Evidence], and COMEEs 1-4 had treated him impolitely in the course of the enquiry [Allegation 2: Impoliteness].

CAPO's investigation

Regarding Allegations 1 and 2, CAPO had tried to contact the Complainant to obtain his statement and to follow up on the complaint case. However, the Complainant did not respond to CAPO's requests. Since the available evidence did not point to any definite findings, CAPO classified both allegations as “Not Pursuable”.

IPCC's observation

The IPCC agreed with CAPO's classifications on allegation 1 and 2. However, IPCC had reservations on the action taken by COMEEs 1-4 when handling the case. Particularly, the search in the Complainant's flat was not legal. Therefore, the IPCC considered that CAPO should register a new “Substantiated Other Than Reported (SOTR)” count of “Unnecessary Use of Authority (UUOA)” against COMEEs 1-4.

投訴警察課回覆監警會時指，被投訴人的搜查行動並無不當之處：(i)四名警務人員接報到場後發現涉事單位的門有所損壞，因此有理由相信投訴人干犯了罪行如企圖爆竊；(ii)雖然投訴人曾經表示單位業主與他相識，並讓他住在單位內已有數月，不過由於警方未能即時找到業主查證，加上他當時行為鬼祟，不能排除他進入單位進行不法行為的可能，四名警員亦有必要對投訴人進行搜身，以確認他沒有管有任何爆竊工具；(iii)由於向法院申請搜查令需時，投訴人可能已逃走，四名警員需馬上行動，在投訴人的單位內進行搜查。

監警會不同意投訴警察課的理據。監警會認為四名警員當時是因刑事毀壞到單位調查而非爆竊，投訴人亦已盡最大努力向警方解釋在單位內的原因。而當時投訴人亦能提供單位的鎖匙，警方認為投訴人有爆竊之嫌的說法實屬牽強。另外，在大多數情況下，若警方需在私人單位內進行搜查時，必需事先得到屋主或有關住客同意。如未獲同意，警方便需向法院申請搜查令。但警方在這宗案件中並未有依照合適程序便在有關單位內進行搜查，實有不當之處。因此，監警會認為投訴警察課應對四名被投訴人新增一項「未經舉報但證明屬實」的「濫用職權」指控，並要求和投訴警察課召開工作層面會議討論投訴個案。

經討論後，監警會和投訴警察課同意被投訴人一為當日現場最高級的長官，以他的工作經驗，他不應該容許及命令下屬在未有事先獲得同意或搜查令的情況下搜查有關單位，因此，他應對個案失誤負上最大責任。投訴警察課同意向被投訴人一新增一項「未經舉報但證明屬實」的「濫用職權」指控，並對他作出訓喻但無須記入其分區報告檔案中。

CAPO opined in their reply to IPCC that there was no impropriety in the search actions taken by the COMEEs on the ground that (i) the four police officers arrived at the scene and found that the door to the flat was damaged. It was reasonable to believe that the Complainant had committed an offence, such as "Burglary"; (ii) though the Complainant claimed that the owner of the flat knew him and had given him permission to live in the flat for a few months, the police could not get in touch with the flat owner at the material time to confirm the Complainant's claim. There was a possibility that he entered the flat for unlawful purpose as he acted furtively. It was also necessary for the four police officers to conduct a search on the Complainant to ensure he did not possess any article for burglary; and (iii) since applying for a warrant from court would take time and might give the Complainant an opportunity to escape, the four police officers must take immediate action to search the Complainant's flat.

The IPCC disagreed with CAPO's argument. The IPCC opined that the four police officers arrived at the scene to investigate in a criminal damage offence instead of a burglary case. The Complainant did his utmost to explain to the police officers his reason to be in the flat. At that time, the Complainant also presented the key to the flat as a proof. Therefore, it was a bit far-fetched for the Police to suspect the Complainant as a burglar. In most cases, when the Police must conduct search in private premise, prior consent must be sought from the owner of the flat or the residents. If no consent was granted, the Police must apply for a search warrant from court. In this case, however, the Police failed to conduct a house search in accordance with the proper procedures. Their action was considered inappropriate. As a result, the IPCC held the view that CAPO should register an SOTR count of UUOA against COMEEs 1-4, and requested for a working level meeting with CAPO to discuss this complaint case.

After deliberation, both the IPCC and CAPO agreed that COMEE 1 was the highest-ranking officer at the scene that day. Considering his work experience, he should not allow and order his subordinates to conduct the search without prior consent or a search warrant. Therefore, COMEE 1 should be held accountable for this mistake. As agreed by CAPO, an SOTR count of UUOA had been registered against COMEE 1, who was given advices without Divisional Record File (DRF) entry.

另外，監警會認為該個案亦突顯了現時調查同類案件檢驗懷疑毒品的程序有改善空間。投訴人因涉嫌「管有危險藥物」、「刑事毀壞」和「管有違禁武器」被拘捕，加上沒有固定居所而不准保釋及後還押，歷時超過六個星期，以等候政府化驗師證實該懷疑白色粉末是否毒品及檢驗有關違禁武器，情況並不理想。雖然拘留是對嫌疑人人身自由限制的臨時措施，但檢驗證實檢獲的白色粉末並非毒品，投訴人被羈留六個星期，可能造成程序上的不公義。為防止同類事件發生，監警會與投訴警察課多次開會討論優化程序，並針對警方的程序作出改善建議，其中包括建議警方與政府化驗所密切合作，為懷疑危險藥物進行緊急初步檢驗，盡快釐清所檢獲的證物是否涉及危險藥品，以避免拘留嫌疑人過長時間。警方同意加強警務人員在處理類似個案時的培訓，並提醒他們與政府化驗所通力合作，務求盡快獲得初步測試結果。

雖然檢測證物是否屬於毒品並非本次投訴個案中的指控，為履行《監警會條例》第8條(1)(c)的職能，監警會於審核須匯報投訴時，若發現警隊常規或程序有任何缺失或不足，均會適時向警方提出改善建議。監警會秘書處會透過「調查報告通過後的跟進工作事項」，與投訴警察課跟進改善的相關事宜。委員會亦會在季度聯席會議上，與警方討論改善建議的實施進度，確保警方作出妥善的跟進，進一步提升警隊的服務質素。

In addition, the IPCC opined this case also highlighted that, during investigation of similar cases, there is room for improvement in the examination of suspected dangerous drugs. The Complainant was arrested for allegedly “PDD”, “Criminal Damage” and “POPW” and kept in custody with bail refused (since he had no fixed residence) for six weeks before the Government Chemist confirmed whether the suspected white powder contained any dangerous drugs and examined the prohibited weapon. The situation was considered unsatisfactory. Detention is a measure where freedom of the suspect will be temporarily restricted. The examination later proved that the white powder did not contain any dangerous drugs. The Complainant was deprived of his liberty for six weeks which might lead to procedural injustice. In order to prevent the occurrence of similar incidents, the IPCC had met with CAPO on several occasions to discuss possible optimisation measures. During these meetings, the IPCC has recommended improvements to the police procedures, which included recommending the Police to work closely with the Government Laboratory to conduct urgent preliminary examinations for suspected dangerous drugs. This would speed up the process to ascertain if the seized exhibits contained any dangerous drugs to avoid detaining the suspect for a prolonged period. The Police agreed to strengthen the training of officers in handling similar cases and to remind them to work together with the Government Laboratory with an aim to obtain preliminary test results in a speedy manner.

Though the examination of whether the exhibits contained dangerous drugs or not was not one of the allegations in this complaint case, to discharge the function under section 8(1)(c) of the IPCCO, the IPCC strived to make timely recommendations to the Police whenever a deficiency was identified in the police practices or procedures while vetting the Reportable Complaint reports. The IPCC Secretariat will monitor improvement-related matters via “Post-endorsement Issues Follow-up” with CAPO. The Council will also discuss the implementation progress of the recommended improvements at quarterly Joint Meetings with the Police to ensure their proper follow-up with a view to further enhance the service quality of the Police.

2018年監警會公眾意見調查

IPCC Public Opinion Survey 2018

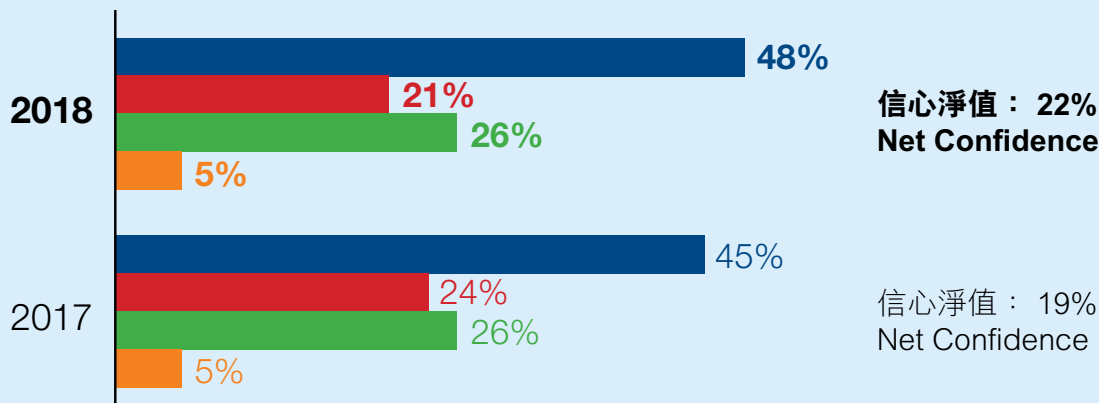
受訪者對監警會的信心

Respondents' confidence in the IPCC

問：整體而言，請問你對監警會有無信心？

Q : Overall speaking, are you confident in IPCC?

- 有信心 Confident
- 一般 Half-half
- 沒有信心 Not Confident
- 不知道 Don't Know



為了更有效履行《監警會條例》第8條(1)(e)賦予的法定職能—「加強公眾對監警會的角色認識」，委員會透過委託獨立機構進行公眾意見調查，了解公眾對監警會工作的認知度及趨勢，輔助會方評估及擬定推廣及傳訊的方向。今次是監警會自成為獨立法定機構後進行的第七次調查，調查於今年三月透過固網電話和首次引入的手提電話隨機抽樣形式，訪問了本港1,002名成年居民。監警會秘書長俞官興先生亦於七月與負責調查的港大民意研究計劃總監鍾庭耀博士召開傳媒發布會公布結果。

公眾意見調查結果

本年度的公眾意見調查結果顯示，受訪者對監警會的信心淨值(即正面減去負面的百分比)，由去年的19個百分點，上升至今年的22個百分點，亦是連續第二年錄得升幅；滿意度評分為59.6分，與去年相若；形象方面，半數受訪者認為監警會形象正面或非常正面。

In order to effectively discharge its statutory function – “to promote public awareness of the role of the Council” – under section 8(1)(e) of the IPCCO, the IPCC commissions independent institutions to conduct public opinion surveys, to understand public awareness of the IPCC’s work and related trends. This is the seventh public opinion survey conducted since the IPCC became an independent statutory body. In March 2018, 1,002 local adult residents were interviewed through telephone interviews (via landlines and, for the first time, cellphones) on a random sampling basis. In July, Mr Richard Yu, Secretary-General of the IPCC, hosted a press briefing with Dr Robert Chung Ting-yiu, Director of the University of Hong Kong’s Public Opinion Programme (HKUPOP), to release the survey results.

Results of the Public Opinion Survey

This year’s survey results show that the respondents’ net confidence in the IPCC (i.e. the percentage of positive minus that of negative responses) rose from 19 percentage points last year to 22 percentage points this year, marking the second consecutive year that confidence has risen. The satisfaction rating was 59.6, similar to that of the previous year, while half of the respondents felt positive about the IPCC’s image.



俞官與秘書長(圖左)與港大民意研究計劃總監鍾庭耀博士召開傳媒發布會公布意見調查結果。

Mr Richard Yu, Secretary-General of the IPCC (left), hosted a media briefing with Dr Robert Chung Ting-yiu, Director of the HKUPOP, to release the public opinion survey results.

加強公眾教育

調查結果顯示年紀越輕及教育程度較高的受訪者，傾向對監警會的觀感沒有其他年齡組般正面，情況與往年大致相同。為深入了解不同年齡組別受訪者對會方觀感的同異，影響其看法的因素，以及探討如何提升他們對會方的工作的了解，監警會透過香港大學民意研究計劃，特別安排多個不同年齡組別的焦點小組討論，聆聽他們的意見和建議。結果顯示年紀較輕的受訪者認為監警會應加強學校的宣傳工作，提升年輕一代對監警會的認知。受訪的年輕人亦表示，教育和宣傳工作必須深入社區，累積時日方可見到成果。

校園推廣計劃獲受訪者肯定

受訪者的意見對會方自2016年11月起推出的校園推廣計劃，以及赴大專院校進行專題講座的方向給予肯定。過去一年，監警會分別在香港中文大學逸夫書院、香港樹仁大學新聞與傳播學系周會，以及香港浸會大學新聞系主修科目課堂進行專題講座，向超過1,100名大學生和講師介紹監警會的職能、角色，以及講解已通過的投訴個案，獲得與會者熱烈回應。此外，自校園計劃推出至今，會方積極走訪了25間中、小學，透過40次探訪接觸逾4,600名師生，以互動遊戲、個案分析和小組討論等形式，深入淺出地介紹監警會的工作。未來，會方將繼續透過更多學校、專業機構和商會探訪等活動，讓廣大持份者可以更直接地了解監警會的工作。

Strengthening public education

As in the previous years, the latest survey results revealed that the younger and more educated respondents tended to have a less positive perception of the IPCC compared with other age groups. To examine the similarities and discrepancies between respondents of different age groups regarding their perception of the Council, together with factors that influence them, and explore ways to enhance public understanding of the Council's work, the IPCC has specially arranged through HKUPOP several focus group sessions for people of diverse ages, to gather their opinions and suggestions. It was found that younger respondents hoped the Council could step up its publicity efforts in schools, to raise young people's awareness of the IPCC's work. They also opined that education and publicity efforts should deeply penetrate the community, and hence would take time to come to produce results.

Positive public feedback regarding the School Programme

Feedback from the respondents has affirmed the IPCC's direction in fostering education for young people through the School Programme launched in November 2016, and talks at the tertiary institutions. In the past year, the IPCC has visited Shaw College of the Chinese University of Hong Kong, the Department of Journalism and Communication of Hong Kong Shue Yan University and the Department of Journalism of Hong Kong Baptist University, to deliver talks during two of their assemblies, and in a major course lecture. These three talks, attended by more than 1,100 students and teachers, were well received. The functions and roles of the IPCC and some endorsed complaint cases were clearly explained at these talks. Since the introduction of the School Programme, the IPCC has conducted 40 visits, reaching out to over 4,600 teachers and students from 25 secondary and primary schools. The work of the Council was illustrated with the aids of interactive games, case studies and group discussions. In future, the IPCC will continue to engage with more schools, professional organisations and business associations, enabling a wider range of stakeholders to have a more direct and better understanding of the Council.

受訪者最重視「公平」

Respondents regard “fairness” as the most important attribute

■ 評分要素 (以重視程度排列) Attributes (according to their importance)

	公平 Fairness	獨立 Independence	透明度 Transparency	效率 Efficiency
重視程度 (10分滿分) Level of importance (out of 10)	6.8	6.6	6.5	6.2
評分 (5分滿分) Rating (out of 5)	3.5	3.5	2.8	2.9

提升透明度

在「審閱或處理警察投訴個案」的四個指標中，受訪者普遍認為「公平性」最重要，「獨立性」緊隨其後，然後順序為「透明度」及「效率」。監警會的工作一向以證據為依歸、獨立、不偏不倚，符合市民對會方的期望。透明度方面，監警會須維護審核個案的公正性及遵守保密責任，因此在未完成審核個案調查報告前，不宜對外披露投訴的細節或作出評論，可能因而影響市民對透明度方面的觀感。即便如此，為了讓大眾更明瞭監警會的審核工作程序、調查結果分類，以及如何協助警隊提升服務質素等工作，會方近年已採取以主題方式，適時透過《監警會通訊》及《工作報告》發布更多已通過的投訴個案，讓公眾了解會方如何按每宗個案的獨特性，採取以證據為依歸的原則審視個案，並涵蓋會方就個案細節向投訴警察課提出質詢和討論的過程，最後得出對投訴人和被投訴者公平公正的調查結果分類。

提升審核投訴效率

在效率方面，監警會近年不斷優化內部審核程序，增強資訊科技應用，加上獲增撥資源，審核每宗須匯報投訴調查報告所需的平均時間逐年縮短。以2017/18年度為例，所需時間較上年度大幅度縮減接近三成。會方將繼續檢視各方面的工作，尤其是在預防投訴方面，監警會將因應審核投訴個案時的發現，適時向警方提出優化程序或指引的建議，進一步提升警隊的服務質素，為香港市民服務。

監警會2018年度公眾意見調查結果已上載至監警會網頁：www.ipcc.gov.hk

Enhancing transparency

Among the four attributes of “reviewing or handling of police complaint cases”, the respondents generally regarded “fairness” as the most important, closely followed by “independence”, “transparency” and “efficiency”. In accordance with this finding, the IPCC has always upheld its principle to be independent, impartial and evidence-based in meeting the expectation of the public. To maintain impartiality and comply with obligations regarding confidentiality, the IPCC is not in a position to disclose any details of or make any comments on a complaint case before the conclusion of the vetting process. This may in turn affect public perception of the Council's transparency. Nevertheless, the IPCC has enhanced its efforts in releasing information regarding endorsed cases in a timely manner, and categorised according to themes, through the *IPCC Newsletter* and its annual report. This enables the general public to gain a deeper insight regarding the Council's vetting process, classifications of investigation results and recommendations made to improve the service quality of the Police. By doing so, IPCC hopes the community will better understand its efforts in scrutinising every single case based on merits and evidence, as well as raising Queries and discussing case details with CAPO. The ultimate goal of IPCC's work is to always achieve an investigation result which is scrupulously fair to both the Complainants and the Complainees.

Enhancing efficiency in vetting complaints

In terms of efficiency, the IPCC has been improving its internal vetting procedures on an ongoing basis, by enhancing the application of information technology. Coupled with the provision of additional resources, the average time required to review each complaint case has been decreasing year by year. In 2017/18, the time required was nearly 30% shorter than in the previous year. The Council will continue evaluating various aspects of its work, especially on complaint prevention. The IPCC will make timely recommendations to the Police whenever it identifies potential improvements during the vetting of complaint cases, to further enhance the service quality of the Police for Hong Kong people.

The results of the IPCC Public Opinion Survey 2018 are now available on the IPCC's website at: www.ipcc.gov.hk.

監警會的新主席及委員

New Chairman and Members of the IPCC

因應主席及兩名委員的任期於二零一八年五月三十一日屆滿，行政長官委任了新主席和兩名新委員，任期由二零一八年六月一日起生效，為期兩年。主席和委員各有專長及豐富經驗，他們將協助委員會確保香港的兩層架構投訴警察制度公平、有效和具透明度。本會亦藉此機會介紹新主席及委員，並分享他們對加入監警會的看法：

With IPCC Chairman and two Members completing their appointment period by 31 May 2018, a new Chairman and two new Members were appointed by the Chief Executive for a term of two years effective from 1 June 2018. The Council will surely benefit from their professional expertise and extensive experience in ensuring a fair, effective and transparent two-tier police complaints handling system in Hong Kong. We would like to take this opportunity to introduce the new Chairman and Members and share their thoughts on their appointments:



梁定邦先生，QC，SC，JP (主席)

Mr Anthony Francis NEOH, QC, SC, JP (Chairman)

獲委任監警會主席一職是我莫大的榮幸。過去數月間，我深深感受到各委員、秘書處同事和一群觀察員忠於職守，敬業、樂業、專業的精神。我期盼與整個團隊砥礪前行，攜手履行監警會的法定職能及鞏固香港的兩層架構投訴警察制度。

I am deeply honoured to be appointed as the Council Chairman of the IPCC. In the past few months, the dedication and professionalism demonstrated by our Members, the Secretariat staff and Observers have greatly impressed me. I look forward to moving full steam ahead with the team in discharging the statutory duties of the IPCC and strengthening the two-tier police complaints system in Hong Kong.



陳黃麗娟博士，BBS，MH，JP

Dr Anissa CHAN WONG Lai-kuen, BBS, MH, JP

法治、具專業精神和誠信的警隊是本港社會的兩大支柱。我很榮幸能夠成為團隊的一分子，與大家一同肩負監警會的使命，恪守會方的核心價值，協力維持及提升公眾對警隊質素的信心。

Rule of law, and professionalism and integrity of our police force are the two important pillars of our society. I am honoured to be part of the team to safeguard and enhance the public's confidence in the quality of our police force by fulfilling the Council's mission and abiding by its core values.



王家揚先生

Mr Roland WONG Ka-yeung

我非常榮幸獲任命為監警會委員。我將竭力履行會方的監察職能並秉持監警會的價值觀；以不偏不倚的精神鞏固公平公正的投訴制度，並維護有效且具透明度的管理模式。相信我的任命可成為監警會與年輕一代的橋樑，促進交流，同時增進青少年對會方的認識。

It is a great honour to be appointed as an IPCC Member. I am committed to uphold the values of the monitoring functions of the IPCC, contribute to maintain an impartial complaints system in a fair and just manner and strive to preserve the transparent and efficient management. I believe my appointment will serve as a channel to the perspectives of the young generation, and in turn foster exchanges, as well as enhance the understanding with young people.

最近榮休的主席及委員

Recently retired Council Chairman and Members



監警會委員與秘書處職員歡送榮休的主席及兩位委員。

IPCC Members and Secretariat staff bid farewell to former Chairman and two retired Members.

上屆主席郭琳廣先生、委員杜國鎔先生及甄孟義資深大律師於本年五月三十一日完成在監警會的任期。新任主席梁定邦資深大律師及各委員感謝他們對監警會的付出和貢獻以及盡心竭力的支持和協助。

監警會在上屆主席郭琳廣先生的卓越領導下，不僅秉持獨立、公正、誠信的核心價值，更在多個領域取得實質成效，當中包括：(i) 審核投訴個案的效率持續提升，令積壓的複雜個案幾乎全部得以妥善處理；(ii) 審核個案的平均所需時間由

The former Chairman Mr Larry Kwok Lam-kwong, and Members Mr Clement Tao Kwok-lau and Mr John Yan Mang-yee, SC, completed their terms of appointment at the IPCC on 31 May 2018. The Council bid farewell and expressed its sincere gratitude for their contributions to the IPCC as well as their wholehearted support and assistance.

Under the leadership of Mr Larry Kwok Lam-kwong, the IPCC has firmly upheld its core values, i.e. independence, impartiality and integrity. In addition, the IPCC has made significant achievements in many aspects including: (i) continued enhancement of vetting efficiency, and processed almost all complicated and long-pending cases; (ii) average time required for vetting each complaint case was

2015/16年度的144天高峰，大幅下降三分之一至2017/18年度的96天；(iii)向投訴警察課提出建議的接納比率由四年前的64%增至2017/18年度的73%；(iv)觀察員的出席率由2014/15年度的79%，上升至2017/18年度近95%。

為加強與本港青少年的互動，鼓勵年輕一代以多角度分析時事，會方在2016年展開校園推廣計劃，累積接觸逾4,600名大專和中小學師生，讓更多青少年更深入了解監警會的職能。

除了投訴處理和公眾教育的範疇，委員會在過去四年亦全面強化機構管治和行政工作，包括(i)修訂委員會和小組委員會的規則；(ii)聘請顧問檢視人力資源管理並落實顧問報告的建議；(iii)增設研究組；(iv)推行系統化員工發展和培訓計劃；(v)加強資訊科技的應用，以及提升電子郵件安全系統等等。這些舉措大大改善了員工的工作環境，提升了工作效率，為未來監警會的發展和挑戰積極作好準備。

兩位榮休委員杜國鎏先生及甄孟義資深大律師對監警會的工作一直不遺餘力，充分彰顯他們在鞏固兩層架構投訴警察制度方面的承擔及熱誠。他們於不同範疇具備豐富經驗和專業知識，為會方提供了多元的見解和觀點，確保投訴人和被投訴人皆可獲得公平公正的對待。除了審閱投訴個案，他們亦積極參與各個專責委員會的事務，致力加強公眾對監警會的認識、對秘書處的管理提出建議、以及就會方工作所附帶的法律問題提供意見等。

委員會再次感謝郭琳廣先生、杜國鎏先生及甄孟義資深大律師為監警會所作出的卓越貢獻。他們的寶貴意見協助會方以公正及專業的態度履行法定職能。委員會亦祝願他們工作順利，並期望繼續得到他們的支持。

reduced by a third, from the peak of 144 days in 2015/16 to 96 days in 2017/18; (iii) CAPO's acceptance rate for recommendations made by IPCC increased from 64% four years ago to 73% in 2017/18; and (iv) Observers' attendance rate surged from 79% in 2014/15 to nearly 95% in 2017/18.

In order to strengthen its interaction with local youth and encourage the younger generation to analyse current affairs from multiple perspectives, the IPCC launched its School Programme in 2016, and has since reached out to over 4,600 teachers and students from tertiary institutions as well as secondary and primary schools, enabling more young people to deepen their understanding of the IPCC's functions.

In addition to complaint handling and public education, over the past four years the Council has stepped up its efforts in corporate governance and administration on all fronts, including: (i) revised of the Council and Committee rules; (ii) commissioned a Human Resources Management Review and implemented recommendations in the consultancy report; (iii) established a Research Team; (iv) introduced a structured staff development and training programme; and (v) Enhanced the application of information technology and upgraded the electronic mail security system. Through these measures, the IPCC has laid a solid foundation for future development and facing emerging challenges.

The two retired Members, namely Mr Clement Tao Kwok-lau and Mr John Yan Mang-ye, SC, have both demonstrated their ardent commitment to upholding the two-tier police complaints system through their dedicated service to the Council over the past years. With their extensive experience and professional knowledge in various realms, they have brought the Council insightful views from multiple perspectives, enabling the IPCC to justly serve both the Complainants and the Complainees. In addition to reviewing complaint cases, they have played an active role in various committees to raise public awareness of the IPCC, advised on matters regarding management of the Secretariat, and offered their views on the legal issues related to the Council's work.

Once again, the Council would like to thank Mr Larry Kwok, Mr Clement Tao and Mr John Yan for their distinguished services and invaluable input in helping the IPCC discharge its statutory duties impartially and professionally. The Council also wishes them success in their endeavours and looks forward to their continued support of the IPCC.

2018年4月至9月的活動

Activities from April to September 2018

6

4月 APR

第二十三期《監警會通訊》傳媒發布會

Media briefing for IPCC Newsletter issue no.23



監警會推出第二十三期《監警會通訊》。時任主席郭琳廣先生在副秘書長(行動)梅達明先生陪同下，向傳媒闡述三宗有關證物處理衍生的投訴個案。另外，該期通訊的兩篇專題文章分別簡介了校園推廣計劃及秘書處代表團訪問澳洲的四個監察機構。

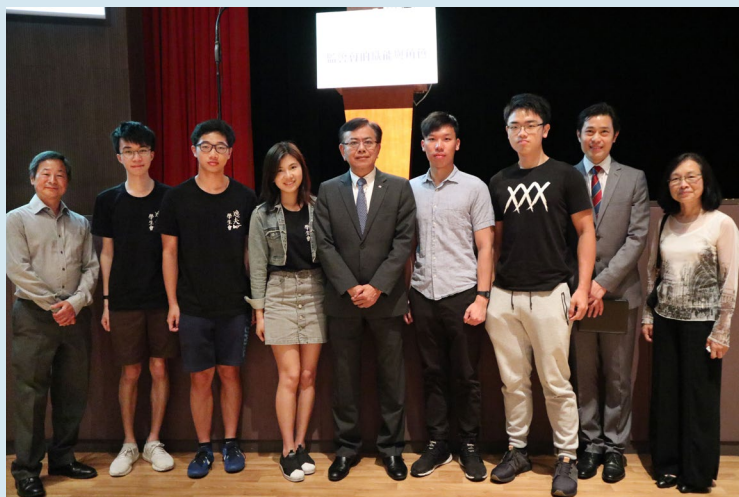
The twenty-third issue of the *IPCC Newsletter* was released. The then Chairman, Mr Larry Kwok Lam-kwong, accompanied by Mr Daniel Mui (Deputy Secretary-General, Operations), hosted a media briefing to present three complaint cases stemming from the handling of exhibits. In addition, this newsletter included feature articles on the School Programme and a visit by a Secretariat delegation to four oversight bodies in Australia.

13

4月 APR

香港中文大學逸夫書院聚會演講

Shaw College Assembly at the Chinese University of Hong Kong



俞官與秘書長於香港中文大學逸夫書院聚會中，向六百多名學生發表演講。秘書長通過最新統計數字和真實投訴個案，闡述監警會的職能、角色與價值觀，並解答了學生就會方如何維護公正性和獨立性的提問。

Mr Richard Yu (Secretary-General) spoke to over 600 students at the Shaw College Assembly at the Chinese University of Hong Kong. Using the latest statistics and complaint cases, Mr Yu shed light on the statutory role, function and values of the IPCC; and answered students' questions regarding preservation of impartiality and independence of the IPCC.

最新動態

Recent activities

4月17日至
7月6日

17 APR
to 6 JUL

監警會校園推廣計劃

IPCC School Programme



監警會於今年四月至七月學校暑假前合共完成10場校園演講，接觸超過1,700名中、小學師生。秘書處代表透過一系列個案分享、遊戲、問答等環節，介紹監警會的工作和法定職能。

The IPCC conducted 10 school talks from April to July 2018, reaching over 1,700 students and teachers in primary and secondary schools prior to the school summer vacation. Representatives from the Secretariat introduced the work and statutory functions of the IPCC through a series of case sharing, games and question-and-answer sessions.

18

5月 MAY

參與警隊服務質素監察部運動會

Attended the Police Service Quality Wing Sports Day

劉文文女士、何世傑教授、歐楚筠女士與秘書處職員一同參與警隊服務質素監察部舉行的運動會。

Miss Lisa Lau Man-man, Ir Prof Vincent Ho, Ms Ann Au Chor-kwan and staff from the IPCC Secretariat took part in the Sports Day organised by the Police Service Quality Wing.



6

6月 JUN

與國務院港澳事務辦公室及內地司法廳 / 局代表會面

Meeting with representatives of Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council and Mainland Justice Departments/Bureaux

來自國務院港澳事務辦公室，以及內地四個地區司法廳/局的八位代表參加了律政司主辦的短期培訓計劃，課程的其中一站是到訪監警會。會面期間，俞官興秘書長向代表團介紹了香港的兩層架構投訴警察制度，以及《監警會條例》賦予會方的各項法定職能。

Eight participants of a Department of Justice's a short-term training programme paid a visit to the IPCC. They were from Hong Kong and Macao Affairs Office of the State Council and four Mainland Justice Departments/Bureaux. During the meeting, Mr Richard Yu (Secretary-General) gave the visitors an introduction to the two-tier police complaints system in Hong Kong, as well as the statutory functions of the Council as set out in the IPCC Ordinance.



最新動態

Recent activities

19

6月 JUN

監警會和投訴警察課聯席會議

Joint IPCC and CAPO Open meeting



警方在監警會與投訴警察課的聯席會議上，匯報了最新的投訴統計數據，並簡介有關網絡安全的資訊，其中包括社交媒體騙案和網上勒索案。其後，梁定邦主席在俞官與秘書長陪同下會見傳媒。這是梁主席在6月1日獲委任後首次與傳媒正式會面。

At the joint meeting between IPCC and CAPO, the Police reported the latest complaints statistics and gave a presentation on cyber security, including related crimes such as social media deception and online blackmail. Following the meeting, Mr Anthony Francis Neoh (Chairman), accompanied by Mr Richard Yu (Secretary-General), officially met the media for the first time since his appointment on 1 June.



25

6月 JUN



與警務處處長及警隊高層聯繫

Engaging with the Commissioner of Police and other senior police officers

梁定邦主席聯同21名委員與警務處處長及警隊高層共晉午餐，就警方處理投訴的程序等交換意見。席間，梁主席分享了他對警方日常工作的看法，並期望雙方繼續竭盡所能，共同維護公平、公正、對公眾問責的投訴警察制度。

During a liaison luncheon, Mr Anthony Francis Neoh (Chairman) and 21 Members exchanged views with the Commissioner of Police and other senior police officers on the procedures for handling police complaints. Mr Neoh also shared his views on the Force's daily operations and his vision for both parties to do their utmost in upholding a fair and impartial police complaints system with public accountability.



27

6月 JUN

出席警方七一遊行簡布會

Attended the Police briefing for 1 July procession



許宗盛先生、關治平工程師、歐楚筠女士和王家揚先生出席警方安排的七一遊行簡布會。警隊代表在會上簡介有關遊行的措施和安排，委員亦就處理大型公眾活動的程序與警方交換意見。

Mr Herman Hui Chung-shing, Ir Edgar Kwan Chi-ping, Ms Ann Au Chor-kwan and Mr Roland Wong Ka-yeung attended the 1 July procession briefing held by the Police. The Police representatives explained the measures and arrangements in relation to the procession. Members also exchanged views with the Police on the procedures for handling large-scale public order events.

最新動態

Recent activities

1

7月 JUL

現場觀察七一遊行

On-site observation of 1 July procession

張華峰議員、謝偉銓議員、劉文文女士、許宗盛先生、陳建強醫生、蘇麗珍女士、鄭永銓先生、李家仁醫生與秘書處的職員，一同現場觀察七一遊行。當日，委員先到警方指揮中心聽取簡報，再沿遊行路線由起點維多利亞公園、途經銅鑼灣、灣仔至金鐘等路段觀察活動情況。



Hon Chris Cheung Wah-fung, Hon Tony Tse Wai-chuen, Miss Lisa Lau Man-man, Mr Herman Hui Chung-shing, Dr Eugene Chan Kin-keung, Ms Ann So Lai-chun, Mr Wilson Kwong Wing-tsuen, Dr David Lee Ka-yan and staff from the Secretariat conducted an on-site observation of the 1 July procession. The observation began with a briefing session at the police command centre. Members then proceeded and observed the event at various locations along the procession route including the starting point at Victoria Park, via Causeway Bay, Wan Chai to Admiralty.

11

7月 JUL

與泰國公共部門反貪委員會辦公室代表團會面

Meeting with the delegation of Office of Public Sector Anti-Corruption Commission of Thailand



許宗盛先生、俞官興秘書長和其他秘書處代表與泰國公共部門反貪委員會辦公室代表團會面。監警會向泰國代表團介紹香港的兩層架構投訴警察制度，並闡釋會方的工作和法定職能。

Mr Herman Hui Chung-shing, Mr Richard Yu (Secretary-General) and other representatives from the Secretariat received a delegation from the Office of Public Sector Anti-Corruption Commission of Thailand. The IPCC introduced to the Thai delegation the two-tier police complaints system in Hong Kong and explained the IPCC's work and statutory functions.



25

7月 JUL

與深圳海關緝私局代表團會面

Meeting with delegation from Shenzhen Customs Anti-Smuggling Bureau



監警會與深圳海關緝私局政委黃少東先生率領的代表團會面。會議期間，俞官興秘書長向代表團簡介監警會的監察程序和最新投訴數據。雙方亦就處理投訴分享了工作經驗。

The IPCC received a delegation led by Mr Huang Shaodong, Political Commissar of Shenzhen Customs Anti-Smuggling Bureau. At the meeting, Mr Richard Yu (Secretary-General) delivered a presentation on the Council's monitoring procedures and latest complaint statistics. The two parties also shared experience in complaint handling.

26

7月 JUL

與中國政法大學和香港大律師公會代表會面

Meeting with representatives from China University of Political Science and Law and Hong Kong Bar Association



在監警會委員陸貽信資深大律師安排下，中國政法大學法學院數名教授和研究生，以及香港大律師公會的代表一同到訪會方。與會者就《監警會條例》賦予會方的法定職能作出深入討論。

Arranged by Member Mr Arthur Luk Yee-shun, SC, several professors and graduate students from the Law School of China University of Political Science and Law, together with representatives of Hong Kong Bar Association, visited the IPCC. The meeting shed light on the statutory functions of the IPCC set out in the IPCC Ordinance.

26

7月 JUL

與香港青年聯會成員會面

Meeting with members of Hong Kong United Youth Association

來自香港青年聯會的20多名成員到訪監警會。俞官興秘書長和其他秘書處代表向參加者介紹了香港的兩層架構投訴警察制度。與會者分享了青少年教育的工作和經驗。

Over 20 members from Hong Kong United Youth Association paid a visit to the IPCC. Mr Richard Yu (Secretary-General) and other representatives of the Secretariat introduced to the visitors the two-tier police complaints system in Hong Kong. The two parties shared their work and experience in youth education.



27

7月 JUL

監警會公眾意見調查結果發布會

Media briefing on the IPCC public opinion survey results

俞官興秘書長與香港大學民意研究計劃總監鍾庭耀博士在傳媒發布會上公布最新的監警會公眾意見調查結果。調查於今年三月透過固網電話和首次引入的手提電話隨機抽樣形式，成功訪問了1,002名18歲或以上的本港市民。結果顯示，受訪者對監警會的信心淨值連續第二年錄得升幅。

Mr Richard Yu (Secretary-General) and Dr Robert Chung (Director of the University of Hong Kong Public Opinion Programme) announced the latest results of the IPCC public opinion survey at a media briefing. The survey was conducted in March 2018, through telephone interviews via landlines and, for the first time, through cellphones, on a random sampling basis. A total of 1,002 local residents aged 18 or above were interviewed. Results showed that the respondents' net confidence in the IPCC had risen for the second consecutive year.



監警會委員和觀察員

IPCC Members and Observers

新任命的監警會主席及委員 Newly appointed IPCC Chairman and Members:

- | | |
|------------------------|--|
| 1. 梁定邦先生，QC，SC，JP (主席) | Mr Anthony Francis NEOH, QC, SC, JP (Chairman) |
| 2. 陳黃麗娟博士，BBS，MH，JP | Dr Anissa CHAN WONG Lai-kuen, BBS, MH, JP |
| 3. 王家揚先生 | Mr Roland WONG Ka-yeung |

(任期由2018年6月1日至2020年5月31日 Appointment period from 1 June 2018 to 31 May 2020)

再獲任命的監警會委員 Re-appointed IPCC Members:

- | | |
|----------|----------------------------|
| 1. 陳錦榮先生 | Mr Clement CHAN Kam-wing |
| 2. 鄭永銓先生 | Mr Wilson KWONG Wing-tsuen |

(任期由2018年6月1日至2020年5月31日 Appointment period from 1 June 2018 to 31 May 2020)

任期已屆滿的監警會主席及委員 Retired IPCC Chairman and Members:

- | | |
|----------------------|---|
| 1. 郭琳廣先生，SBS，JP (主席) | Mr Larry KWOK Lam-kwong, SBS, JP (Chairman) |
| 2. 杜國鑒先生，BBS，JP | Mr Clement TAO Kwok-lau, BBS, JP |
| 3. 甄孟義資深大律師 | Mr John YAN Mang-ye, SC |

(任期於2018年5月31日屆滿 Terms of appointment ended on 31 May 2018)

新任命的監警會觀察員 Newly appointed IPCC Observers:

- | | |
|--------------|------------------------------|
| 1. 區穎恩女士 | Ms Grace AU Wing-yan |
| 2. 歐陽伯權先生，JP | Mr Rex AU YEUNG Pak-kuen, JP |
| 3. 彭穎生先生 | Mr Victor PANG Wing-seng |
| 4. 蘇凱恩女士 | Ms Crystal SO Hoi-yan |
| 5. 蔡曉慧女士 | Ms Sherry TSAI Hiu-wai |

(任期由2018年4月1日至2020年3月31日 Appointment period from 1 April 2018 to 31 March 2020)

再獲任命的監警會觀察員 Re-appointed IPCC Observers:

- | | |
|---------------------|--------------------------------------|
| 1. 陳杏女士，MH | Ms CHAN Hang, MH |
| 2. 張俊勇先生，MH | Mr Thomas CHEUNG Tsun-yung, MH |
| 3. 周耀明先生，BBS，MH | Mr Alan CHOW Yiu-ming, BBS, MH |
| 4. 方平先生，BBS，JP | Mr FONG Ping, BBS, JP |
| 5. 何偉權博士 | Dr HO Wai-kuen |
| 6. 林赤有先生，BBS，MH，JP | Mr Billy LAM Chek-yau, BBS, MH, JP |
| 7. 林振昇先生 | Mr LAM Chun-sing |
| 8. 林開利先生 | Mr Laurie LAM Hoy-lee |
| 9. 麥樂嫦女士 | Ms Mabel MAK Lok-sheung |
| 10. 吳永嘉議員，JP | Hon Jimmy NG Wing-ka, JP |
| 11. 蕭楚基先生，BBS，MH，JP | Mr SIU Chor-kee, BBS, MH, JP |
| 12. 蘇慧賢女士 | Ms Herdy SO Wai-yin |
| 13. 黃耀聰先生，MH | Mr WONG Yiu-chung, MH |
| 14. 胡潔瑩博士，JP | Dr Kitty WU Kit-ying, JP |
| 15. 葉振南先生，BBS，MH，JP | Mr Stephen YIP Chun-nam, BBS, MH, JP |

(任期由2018年4月1日至2020年3月31日 Appointment period from 1 April 2018 to 31 March 2020)

任期已屆滿的監警會觀察員 Retired IPCC Observers:

- | | |
|----------|----------------------------|
| 1. 張智彥先生 | Mr Human CHEUNG |
| 2. 姜志剛先生 | Mr Lawrence KEUNG Chi-kong |
| 3. 李超華先生 | Mr Joseph LI Chiu-wah |
| 4. 盧子安先生 | Mr LO Tze-on |

(任期於2018年3月31日屆滿 Terms of appointment ended on 31 March 2018)